

N. 2000 — 2113

[C — 2000/03480]

**20 JULI 2000.** — Koninklijk besluit houdende uitvoering inzake de aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat wij de eer hebben Uwe Majesteit voor te leggen is genomen ter uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro, van wat betreft de aangelegenheden die ressorteren onder Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Het gaat om :

— de doorzichtigheidsafrondingen bij toepassing van artikel 6, 2° van voormelde wet;

— bepalingen die de logische opeenvolging van twee tarief- of baremaschijven moeten regelen bij toepassing van artikel 6, 4° van voormelde wet;

— bepalingen die het mogelijk maken dezelfde graad van nauwkeurigheid te behouden voor de bedragen in euro als voor de bedragen in BEF bij toepassing van artikel 6, 5° van voormelde wet;

— de aanpassing van afrondingsregels aan de invoering van de euro bij toepassing van artikel 6, 3°, van voormelde wet.

Deze bepalingen worden onderzocht door de werkgroep admi-euro die heeft toegezien op de overeenstemming en de harmonisering van de voorgestelde aanpassingen op het niveau van de federale overheidsbesturen.

De bepalingen betreffende de sociale zekerheid voor werknemers werden de Nationale Arbeidsraad voorgelegd, die op 1 maart 2000 het advies nr. 1303 heeft uitgebracht.

Overeenkomstig dit advies werden de voorgestelde aanpassingen vanuit technisch oogpunt onderzocht door de verschillende bevoegde beheerscomités.

De Raad van State is van oordeel dat het gebruik van enkelvoudige tweetalige tabellen ongepast is, wat een systeem met tweevoudige tabellen zou opleggen, een tabel in het Nederlands en een zelfde in het Frans. De wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen legt zulke verplichting niet op. De wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1966 doet dat evenmin. Een lay-out van de bepalingen met een enkele tweetalige tabel is trouwens bijzonder goed leesbaar. Met name in de bepalingen zelf van de wetten en besluiten betreffende de organieke personeelsformaties van de magistraten en het personeel van hoven en rechtbanken en de begrotingswetten worden enkelvoudige tweetalige tabellen gebruikt. Het komt derhalve redelijk voor dat de Regering een gebruik in praktijk brengt dat de Wetgevende Macht en de Uitvoerende Macht reeds vele jaren toepassen.

Commentaar bij de artikelen

HOOFDSTUK I. — *Sociale Zekerheid van de werknemers*

Artikel 1 past het loonbedrag aan waarop het Ministerie van Landsverdediging bijdragen voor sociale zekerheid moet betalen, om de socialezekerheidstoestand te regelen van personen die bij het leger tijdelijke diensten hebben volbracht.

Art. 2. Het hierbij aangepast artikel 35 van de wet van 27 juni 1969 heeft betrekking op de strafrechtelijke sancties die overeenkomstig de bepalingen van de wet van ... betreffende de invoering van de euro door 40 zullen worden gedeeld. Om elke dubbelzinnigheid te voorkomen wat betreft de omzetting van de parameter bedoeld in het laatste lid van dit artikel, wordt een aanpassing voorgesteld van de sanctie die de strafrechter oplegt wanneer hij de niet-onderwerping van één of meer personen aan de sociale zekerheidswetgeving vaststelt.

F. 2000 — 2113

[C — 2000/03480]

**20 JUILLET 2000.** — Arrêté royal portant exécution pour les matières relevant du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement de la loi du 26 juin 2000 concernant l'introduction de l'euro dans la législation relative à des matières visées à l'article 78 de la Constitution

## RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à votre Majesté est pris en exécution de la loi du 26 juin 2000 concernant l'introduction de l'euro, pour les matières relevant des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Il s'agit :

— des arrondis de transparence en application de l'article 6, 2° de la loi précitée;

— de dispositions destinées à garantir la succession logique de deux tranches tarifaires ou barémiques en application de l'article 6, 4° de la loi précitée;

— de dispositions permettant de conserver le même degré de précision pour les montants en euro que pour les montants en BEF en application de l'article 6, 5°, de la loi précitée;

— d'adapter des règles d'arrondi à l'introduction de l'euro en application de l'article 6, 3°, de la loi précitée.

Ces dispositions ont été examinés en groupe de travail admi-euro qui a veillé à la concordance et à l'harmonisation des adaptations proposées au niveau des administrations publiques fédérales.

Les dispositions relatives à la sécurité sociale des travailleurs salariés ont été soumises au Conseil national du travail qui a rendu un avis n° 1303 le 1<sup>er</sup> mars 2000.

Conformément à cet avis, les adaptations proposées ont été examinées sous l'angle technique par les différents comités de gestion compétents.

Le Conseil d'Etat considère que des tableaux uniques et bilingues ne conviennent pas, ce qui imposerait un système de double tableau, un en néerlandais et le même en français. Ni la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, ni les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 n'imposent pareille obligation. D'ailleurs, la présentation par tableau unique bilingue garantit une lisibilité excellente des dispositions. Les dispositions mêmes notamment des lois et arrêtés relatifs aux cadres organiques des magistrats et du personnel des cours et tribunaux et des lois budgétaires, utilisent des tableaux uniques et bilingues. Il semble dès lors raisonnable au Gouvernement de suivre une pratique acceptée depuis des années tant par le Pouvoir législatif que par le Pouvoir exécutif.

Commentaire des articles

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Sécurité sociale des travailleurs salariés*

Article 1<sup>er</sup> adapte le montant de la rémunération sur laquelle des cotisations de sécurité sociale doivent être payées par le Ministère de la Défense nationale pour permettre aux personnes ayant effectué des services temporaires à l'armée de bénéficier d'une couverture sociale.

Art. 2. L'article 35 de la loi du 27 juin 1969 adapté ici concerne les sanctions pénales qui seront conformément aux dispositions de la loi relative à l'introduction de l'euro du ... divisées par 40. Afin de lever toute ambiguïté sur la manière de convertir le paramètre visé au dernier alinéa de cet article, une adaptation de la sanction infligée par le juge pénal lorsqu'il constate le non-assujettissement d'une ou de plusieurs personnes à la législation de sécurité sociale est proposée.

Art. 3. gaat over de bijzondere bijdrage voor de sociale zekerheid. De rekenkundige omzetting van de gebruikte begrenzings van BEF naar EUR, doen verschillen optreden van meer dan 1 cent. Reden voor een aanpassing van de bedragen die vermeld zijn in de artikelen 108 en 109 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen. artikel 110 van dezelfde wet stelt de begrenzing vast waaronder de verschuldigde bijdragen niet worden gevorderd.

Art. 4. Dit artikel beoogt de bedragen die uitgedrukt worden in frank met decimalen.

Deze bedragen worden afgerond na omzetting in euro met twee decimalen meer dan het aantal decimalen dat van toepassing is in frank.

Het betreft de Rijksdienst voor pensioenen :

a. het dagelijks forfaitair loon van ondergrondse mijnwerkers, jaren 1955 t/m 1967, als bedoeld in artikel 9bis, 2°, a), van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers;

b. het dagelijks forfaitair loon van bovengrondse mijnwerkers, jaren 1955 t/m 1967, als bedoeld in artikel 9bis, 2°, b), van hetzelfde koninklijk besluit;

c. het dagelijks forfaitair loon van bedienden, jaren 1955 t/m 1957, als bedoeld in artikel 9bis, 3°, van hetzelfde koninklijk besluit.

Art. 5. Het artikel betreft de arbeidsongevallen.

Het bepaalt hoe het dagloon berekend wordt en hoe het quotiënt eventueel moet afgerond worden bij deling van het basisloon door 365 (om het gemiddeld dagloon te bekomen).

De voorgestelde wijziging heeft tot doel de in Belgische frank uitgedrukte afronding te vervangen door een afronding uitgedrukt in eurocent.

Art. 6. Het gaat om de bedragen die gelden in het kader van de fiscale franchise : een aanpassing is noodzakelijk om anomalieën te corrigeren die zich zouden voordoen na de mathematische omzetting in euro.

## HOOFDSTUK II. — *Maatschappelijke integratie — Tegemoetkomingen aan gehandicapten — Aanpassing van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten*

Art. 7. Door de bepaling van artikel 7, § 2, derde lid, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten wordt, vanaf 1 juli 2000, voor de toepassing van de inkomensgrens van 561.616 BEF, een vervangingsinkomen tot max. 100.000 BEF gelijkgesteld met een inkomen voortkomend uit werkelijk door gehandicapte gepresterde arbeid.

Aangezien het hier om een vast bedrag gaat, dient dit bedrag transparant gemaakt te worden in EUR net zoals dat voor de vaste bedragen in de regelgeving het geval is.

## HOOFDSTUK III. — *De burgerlijke oorlogsslachtoffers*

Art. 8 en 9. De artikelen 8 en 9 van onderhavig koninklijk besluit hebben betrekking op de oorlogsslachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945; zij heffen de bijzondere afrondingsregels op met betrekking tot de vaststelling van de bedragen van de oorlogspensioenen, -renten en -vergoedingen.

De thans vigerende wetgeving voorziet dat de oorlogspensioenen, -renten en -vergoedingen afgerond worden op het onmiddellijk lager veelvoud van vier, na voorafgaande weglating van de frankgedeelten.

Het is vanzelfsprekend dat in het kader van de overgang naar de euro, deze afrondingsregel geen reden meer heeft van bestaan.

Art. 3. Concerne la cotisation spéciale pour la sécurité sociale. S'agissant d'un barème, la conversion mathématique en euro des montants exprimés en francs belges laissait apparaître des intervalles de plus d'un cent. C'est la raison pour laquelle les montants mentionnés dans les articles 108 et 109 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales doivent être adaptés. Concernant l'article 110 de cette même loi, il s'agit du plafond en deçà duquel la récupération des montants dus n'est pas mise en œuvre.

Art. 4. Cet article vise les montants qui sont exprimés en franc avec des décimales.

Ces montants sont arrondis après conversion en euro avec deux décimales en plus de celles applicables en franc.

Pour l'Office national des pensions :

a. la rémunération forfaitaire journalière des ouvriers mineurs du fond pour les années 1955 à 1967, visée à l'article 9bis, 2°, a), de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés;

b. la rémunération forfaitaire journalière des ouvriers mineurs de la surface pour les années 1955 à 1967, visée à l'article 9bis, 2°, b), du même arrêté royal;

c. la rémunération forfaitaire journalière des employés pour les années 1955 à 1957, visée à l'article 9bis, 3°, du même arrêté royal.

Art. 5. Cet article concerne les accidents du travail.

Il détermine comment est calculée la rémunération quotidienne et comment le quotient doit éventuellement être arrondi en cas de division de la rémunération de base par 365 (pour obtenir la rémunération quotidienne moyenne).

La modification proposée a pour but de remplacer l'arrondi exprimé en franc belge par un arrondi exprimé en eurocent.

Art. 6. Il s'agit des montants valables dans le cadre de la franchise fiscale : une adaptation est nécessaire pour corriger des anomalies qui apparaîtraient après conversion mathématique en euro.

## CHAPITRE II. — *Intégration sociale — Allocations aux handicapés Adaptation de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés*

Art. 7. Par la dispositions de l'article 7, § 2, al. 3, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, un revenu de remplacement de 100.000 BEF est assimilé à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2000 au revenu provenant du travail effectivement presté par le handicapé pour l'application du plafond de 561.616 BEF.

Vu qu'il s'agit d'un montant forfaitaire, ce montant doit devenir transparent en EUR, comme c'est le cas pour les montants forfaitaires dans la réglementation.

## CHAPITRE III. — *Les victimes civiles de la guerre*

Art. 8 et 9. Les articles 8 et 9 du présent arrêté royal sont relatifs au service des Victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945; ils suppriment les règles particulières d'arrondi en ce qui concerne la fixation des taux des pensions, rentes et allocations de guerre.

La législation actuellement en vigueur prévoit que les taux des pensions, rentes et allocations de guerre sont arrondis au multiple de quatre inférieur, les fractions de francs ayant été préalablement négligées.

Il va de soi que dans le cadre du passage à l'euro, cette règle d'arrondi au multiple de quatre inférieur n'a plus de raison d'être.

De Dienst voor de Oorlogsslachtoffers heeft zich aangepast aan de reeds bestaande wetgeving voor de militaire pensioenen.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Mevr. M. AELVOET

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Landsverdediging  
A. FLAHAUT

#### ADVIJS VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, derde kamer, op 5 juli 2000 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende uitvoering inzake de aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu van de wet van ... betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet", heeft op 10 juli 2000 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt :

« Contrairement à ce que pourrait laisser supposer la date d'entrée en vigueur des nouvelles dispositions (en général, le 1<sup>er</sup> janvier 2002, soit environ dans 18 mois), il est extrêmement urgent que ces textes soient arrêtés et publiés : il est impératif que ces textes paraissent officiellement à bref délai, et la date limite doit être placée au 1<sup>er</sup> août 2000.

Le délai d'urgence de trois jours devrait permettre la signature de ces arrêtés dans la première moitié du mois de juillet. Le respect strict de ce délai présente l'avantage, en ce qui concerne les arrêtés pris en vertu des lois relatives à l'introduction de l'euro, de permettre au Parlement d'exercer sur les projets le contrôle convenu dans le cadre de l'octroi de la délégation de pouvoirs.

Il faut tenir compte également de ce qu'il est important que ces dispositions soient arrêtées de façon groupée pour assurer un traitement uniforme, qui soit, d'une part, administrativement et budgétairement contrôlable, et qui, d'autre part, permette au Parlement d'en suivre l'élaboration dans de bonnes conditions.

Pour les administrations, le respect de la date du 1<sup>er</sup> août 2000 laissera un délai de 250 jours ouvrables, délai strictement nécessaire pour achever leurs préparatifs réglementaires (restent à modifier divers arrêtés ministériels, de nombreux formulaires qui devront être ensuite rapidement réimprimés) et informatiques avant les tests ultimes programmés pour juillet 2001. Compte tenu de ce planning fort tendu, tout retard serait préjudiciable au bon déroulement des travaux et à leur coût budgétaire. Il ne peut en aucune manière être envisagé de décaler ces tests sans prendre le risque de perdre tout contrôle sur le bon déroulement de la conversion des administrations.

Le Service des Victimes de guerre s'est aligné sur la législation existant déjà pour les pensions militaires.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,  
de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,  
J. VANDE LANOTTE

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
Mme M. AELVOET

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre de la Défense  
A. FLAHAUT

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 5 juillet 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant exécution pour les matières relevant du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement de la loi du ... concernant l'introduction de l'euro dans la législation relative à des matières visées à l'article 78 de la Constitution", a donné le 10 juillet 2000 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit :

« Contrairement à ce que pourrait laisser supposer la date d'entrée en vigueur des nouvelles dispositions (en général, le 1<sup>er</sup> janvier 2002, soit environ dans 18 mois), il est extrêmement urgent que ces textes soient arrêtés et publiés : il est impératif que ces textes paraissent officiellement à bref délai, et la date limite doit être placée au 1<sup>er</sup> août 2000.

Le délai d'urgence de trois jours devrait permettre la signature de ces arrêtés dans la première moitié du mois de juillet. Le respect strict de ce délai présente l'avantage, en ce qui concerne les arrêtés pris en vertu des lois relatives à l'introduction de l'euro, de permettre au Parlement d'exercer sur les projets le contrôle convenu dans le cadre de l'octroi de la délégation de pouvoirs.

Il faut tenir compte également de ce qu'il est important que ces dispositions soient arrêtées de façon groupée pour assurer un traitement uniforme, qui soit, d'une part, administrativement et budgétairement contrôlable, et qui, d'autre part, permette au Parlement d'en suivre l'élaboration dans de bonnes conditions.

Pour les administrations, le respect de la date du 1<sup>er</sup> août 2000 laissera un délai de 250 jours ouvrables, délai strictement nécessaire pour achever leurs préparatifs réglementaires (restent à modifier divers arrêtés ministériels, de nombreux formulaires qui devront être ensuite rapidement réimprimés) et informatiques avant les tests ultimes programmés pour juillet 2001. Compte tenu de ce planning fort tendu, tout retard serait préjudiciable au bon déroulement des travaux et à leur coût budgétaire. Il ne peut en aucune manière être envisagé de décaler ces tests sans prendre le risque de perdre tout contrôle sur le bon déroulement de la conversion des administrations.

La date critique prévue pour l'adoption de ces textes ne peut être retardée : les services informatiques ont exigé, pour réaliser dans de bonnes conditions l'ensemble des adaptations qui leur incombent que toutes les décisions fonctionnelles soient prises avant le 31 décembre 1999. Ces services ont d'ores et déjà démarré la décimalisation autorisée par la loi relative à la décimalisation, et ont donc pu entamer les adaptations fonctionnelles de leurs programmes; mais ils doivent encore disposer à court terme des dispositions relatives aux modifications de lois et de règlements pour adapter les différents montants. Et le timing serré demande que ce type d'adaptation soit basé sur des décisions officielles et définitives.

A titre d'exemple, le Planning de l'Administration des Finances prévoit que les nouveaux montants doivent être à la disposition des services informatiques au plus tard en août prochain pour permettre de réaliser les adaptations voulues pour le 1<sup>er</sup> juin 2001. Cette phase repose elle-même sur un enchaînement de phases préalables indispensables et notamment sur un diagnostic précis des travaux à entreprendre et des moyens à affecter.

D'autre part, il ne faut pas perdre de vue que les dispositions projetées ne visent que les adaptations de lois et d'arrêtés royaux; ceci signifie que doivent y succéder les adaptations d'arrêtés ministériels, qui devraient pouvoir prendre place avant la fin de l'année 2000. A ces adaptations réglementaires succéderont en 2001, comme on l'a mentionné les adaptations de formulaires et de textes informatifs.

Les firmes et leurs intermédiaires professionnels (secrétariats sociaux, comptables, fiduciaires, services fiscaux, etc.) doivent disposer sans délai de données fiables pour adapter eux aussi en connaissance de cause leurs programmes à l'euro. Il est hautement souhaitable que leur basculement se produise de façon importante au 1<sup>er</sup> janvier 2001, faute de quoi la grande masse des firmes reportera leur propre manoeuvre au 1<sup>er</sup> janvier 2002, ce qui serait fort défavorable pour la gestion des entreprises et, par ricochet, pour le basculement de tous les secteurs économiques.

Au fur et à mesure que le délai s'amenuise (125 jours ouvrables au 1<sup>er</sup> juillet 2000), les entreprises qui ne disposent pas des informations nécessaires risquent de reporter, faute d'une marge de manoeuvre suffisante, leur décision de basculer vers l'euro. Tout retard dans la signature de ces arrêtés a donc pour les entreprises des conséquences négatives, et un délai supplémentaire dans la publication des arrêtés pourrait compromettre beaucoup de projets. ».

\*

\* \*

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten en op het uitzonderlijk groot aantal adviesaanvragen waarvoor tegelijkertijd om spoedbehandeling wordt gevraagd, heeft de Raad van State zich moeten bepalen tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

\*

\* \*

#### Onderzoek van de tekst

##### Aanhef

Luidens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moet de in de adviesaanvraag opgegeven motivering met betrekking tot het spoedeisend karakter ervan overgenomen worden in de aanhef van de verordening.

Ter inachtneming van dat voorschrift dienen het twintigste tot het tweeëntwintigste lid van de aanhef te worden vervangen door de volgende leden :

« Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door... (verder woordelijk zoals in de adviesaanvraag);

Gelet op advies L. 30.397/3 van de Raad van State, gegeven op 10 juli 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State: ».

La date critique prévue pour l'adoption de ces textes ne peut être retardée : les services informatiques ont exigé, pour réaliser dans de bonnes conditions l'ensemble des adaptations qui leur incombent que toutes les décisions fonctionnelles soient prises avant le 31 décembre 1999. Ces services ont d'ores et déjà démarré la décimalisation autorisée par la loi relative à la décimalisation, et ont donc pu entamer les adaptations fonctionnelles de leurs programmes; mais ils doivent encore disposer à court terme des dispositions relatives aux modifications de lois et de règlements pour adapter les différents montants. Et le timing serré demande que ce type d'adaptation soit basé sur des décisions officielles et définitives.

A titre d'exemple, le Planning de l'Administration des Finances prévoit que les nouveaux montants doivent être à la disposition des services informatiques au plus tard en août prochain pour permettre de réaliser les adaptations voulues pour le 1<sup>er</sup> juin 2001. Cette phase repose elle-même sur un enchaînement de phases préalables indispensables et notamment sur un diagnostic précis des travaux à entreprendre et des moyens à affecter.

D'autre part, il ne faut pas perdre de vue que les dispositions projetées ne visent que les adaptations de lois et d'arrêtés royaux; ceci signifie que doivent y succéder les adaptations d'arrêtés ministériels, qui devraient pouvoir prendre place avant la fin de l'année 2000. A ces adaptations réglementaires succéderont en 2001, comme on l'a mentionné les adaptations de formulaires et de textes informatifs.

Les firmes et leurs intermédiaires professionnels (secrétariats sociaux, comptables, fiduciaires, services fiscaux, etc.) doivent disposer sans délai de données fiables pour adapter eux aussi en connaissance de cause leurs programmes à l'euro. Il est hautement souhaitable que leur basculement se produise de façon importante au 1<sup>er</sup> janvier 2001, faute de quoi la grande masse des firmes reportera leur propre manoeuvre au 1<sup>er</sup> janvier 2002, ce qui serait fort défavorable pour la gestion des entreprises et, par ricochet, pour le basculement de tous les secteurs économiques.

Au fur et à mesure que le délai s'amenuise (125 jours ouvrables au 1<sup>er</sup> juillet 2000), les entreprises qui ne disposent pas des informations nécessaires risquent de reporter, faute d'une marge de manoeuvre suffisante, leur décision de basculer vers l'euro. Tout retard dans la signature de ces arrêtés a donc pour les entreprises des conséquences négatives, et un délai supplémentaire dans la publication des arrêtés pourrait compromettre beaucoup de projets. ».

\*

\* \*

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis et au nombre exceptionnellement élevé de demandes d'avis urgents qui ont été introduites simultanément, le Conseil d'Etat a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

\*

\* \*

#### Examen du texte

##### Préambule

Conformément à l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la motivation de l'urgence figurant dans la demande d'avis doit être reproduite dans le préambule de l'acte réglementaire.

Afin de respecter cette prescription, il y a lieu de remplacer les vingtième à vingt-deuxième alinéas du préambule par les alinéas suivants :

« vu l'urgence motivée par... (la suite littéralement comme dans la demande d'avis);

« Vu l'avis L. 30.397/3 du Conseil d'Etat, donné le 10 juillet 2000, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat: ».

## Dispositief

## Algemene opmerking

In het merendeel van de artikelen van het ontwerp worden, voor ieder van de te wijzigen wetten of wetskrachtige bepalingen, de omzettingen van in frank uitgedrukte bedragen naar in euro uitgedrukte bedragen, in een tabel opgenomen. Meestal wordt daarbij slechts één enkele tabel vastgesteld die tegelijk voor de Nederlandse en voor de Franse tekst moet gelden. Die werkwijze kan om wetgevingstechnische redenen niet worden aanvaard. Overeenkomstig de terzake geldende formeel legistische voorschriften dienen de Nederlandse en de Franse tekst van de bedoelde wetsbepalingen immers ieder een eigen tabel te omvatten. Dat is overigens de werkwijze die in artikel 4 van het ontwerp wordt gevolgd.

De tabellen opgenomen in de artikelen 1, 2, 3, 6 en 7 moeten dan ook worden aangepast naar het voorbeeld van de tabel in artikel 4.

## Artikel 6

Dit artikel strekt ertoe de in frank uitgedrukte bedragen vermeld in artikel 43, § 2, van de programmawet van 24 december 1993, om te zetten in euro. Voor de aanwijzing van de om te zetten bedragen wordt telkens verwezen naar de "regel" waarop die bedragen in de bedoelde bepaling voorkomen. Die verwijzing heeft geen zin : niet alleen zal de "regel" waarop de bedoelde bedragen voorkomen verschillen naargelang van de geraadpleegde drager van de wettekst, maar bovendien kan er geen twijfel bestaan omtrent de vraag over welk bedrag het telkens gaat, vermits ieder bedrag slechts één keer voorkomt.

De vermeldingen "7e regel", "8e regel", enz. dienen derhalve te worden weggelaten.

## Artikelen 8 en 9

Deze artikelen beogen de vervanging van respectievelijk artikel 7bis van de gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921 betreffende het herstel te verlenen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en artikel 34bis van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden.

In het verslag aan de Koning bij het ontwerp wordt gesteld dat de artikelen 8 en 9 ertoe strekken (met toepassing van artikel 6, tweede lid, 3°, van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op de aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) "de bijzondere afrondingsregels op (te heffen) met betrekking tot de vaststelling van de bedragen van de oorlogspensioenen, -renten en -vergoedingen".

In de ontworpen bepalingen worden die afrondingsregels inderdaad weggelaten, maar de ontworpen bepalingen beperken zich niet tot die weglating. De voornoemde artikelen 7bis en 34bis worden nog op twee andere punten aangepast. Enerzijds worden ze geactualiseerd, in die zin dat, wat de indexering van de erin bedoelde bedragen betreft, wordt verwezen naar de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, en niet langer naar de wet van 12 april 1960 (eerste lid van de ontworpen bepalingen), en anderzijds worden een nieuw tweede en derde lid toegevoegd.

Gelet op de als rechtsgrond in aanmerking te nemen bepaling van de voornoemde wet van 26 juni 2000 (1), zou het ontwerp zich ertoe moeten beperken in de voornoemde artikelen 7bis en 34bis de bepalingen op te heffen waarbij de afronding van de uitkeringen, pensioenen en vergoedingen wordt geregeld.

(1) Met name artikel 6, tweede lid, 3°, luidens welke bepaling de Koning de afrondingsregels bedoeld in artikel 5 van de wet kan opheffen.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

W. Deroover, voorzitter;

D. Albrecht en P. Lemmens, staatsraden;

H. Cousy A. Spruyt, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. F. Lievens, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. Deroover.

## Dispositif

## Observation générale

Dans la plupart des articles du projet, pour chacune des lois ou des dispositions ayant force de loi, à modifier, les conversions de montants exprimés en francs en montants exprimés en euro figurent dans un tableau. A ce propos, il n'est dressé qu'un seul tableau qui doit valoir tant pour le texte français que pour le texte néerlandais. Pour des motifs de légistique, ce procédé ne peut être admis. En effet, conformément aux règles de légistique formelle en vigueur à cet égard, le texte français et le texte néerlandais des dispositions légales visées doivent chacun contenir leur propre tableau. Tel a d'ailleurs été le procédé suivi à l'article 4 du projet.

Il y a dès lors lieu d'adapter les tableaux qui figurent aux articles 1<sup>er</sup>, 2, 3, 6 et 7 sur l'exemple du tableau figurant à l'article 4.

## Article 6

Cet article vise à convertir en euro les montants exprimés en francs qui figurent à l'article 43, § 2, de la loi-programme du 24 décembre 1993. Les montants qu'il convient de convertir sont désignés chaque fois par référence à la "ligne" à laquelle ils apparaissent dans la disposition en question. Cette référence est dénuée de sens : non seulement, la "ligne" à laquelle les montants envisagés apparaissent, va différer en fonction du support sur lequel le texte légal est consulté, mais en outre, aucun doute n'est permis quant à la question de savoir de quel montant il s'agit chaque fois, chaque montant n'apparaissant qu'une seule fois.

Il y aura lieu, dès lors, de supprimer les mentions "7e ligne", "8e ligne", etc.

## Articles 8 et 9

Ces articles tendent à remplacer respectivement l'article 7bis des lois coordonnées du 19 août 1921 relatives aux réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1914-1918, et l'article 34bis de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit.

Le rapport au Roi joint au projet précise que les articles 8 et 9 tendent (en application de l'article 6, alinéa 2, 3°, de la loi du 26 juin 2000 concernant l'introduction de l'euro dans la législation relative à des matières visées à l'article 78 de la Constitution) à "supprime(r) les règles particulières d'arrondi en ce qui concerne la fixation des taux des pensions, rentes et allocations de guerre".

Ces règles d'arrondissement sont certes omises dans les dispositions en projet, mais ces dernières ne se limitent pas à cela. Les articles 7bis et 34bis précités sont en outre adaptés sur deux autres points. D'une part, ils sont actualisés, en ce sens qu'en ce qui concerne l'indexation des montants qui y sont visés, il est fait référence à la loi du 1<sup>er</sup> mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public, et non plus à la loi du 12 avril 1960 (alinéa 1<sup>er</sup> des dispositions en projet) et, d'autre part, des alinéas 2 et 3 nouveaux sont ajoutés.

Vu la disposition de la loi du 26 juin 2000 qu'il y a lieu de prendre en considération à titre de fondement légal (1), le projet devrait se borner à abroger, dans les articles 7bis et 34bis précités, les dispositions qui régissent l'ajustement des allocations, des pensions et des indemnités.

(1) A savoir l'article 6, alinéa 2, 3°, selon lequel le Roi peut supprimer les règles d'ajustement visées à l'article 5.

La chambre était composée de :

MM. :

W. Deroover, président;

D. Albrecht et P. Lemmens, conseillers d'Etat;

H. Cousy et A. Spruyt, assesseurs de la section de législation;

Mme F. Lievens, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. Deroover.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Van Nieuwenhove, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A. Eylenbosch, adjunct-referendaris.

De griffier,  
F. Lievens.

De voorzitter,  
W. Deroover.

**20 JULI 2000. — Koninklijk besluit houdende uitvoering inzake de aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921 betreffende het herstel te verlenen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918, laatst gewijzigd bij de wet van 18 mei 1998;

Gelet op de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, laatst gewijzigd bij de wet van 18 mei 1998;

Gelet op de wet van 28 juni 1960 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de personen die bij het leger tijdelijke diensten volbracht hebben, laatst gewijzigd bij de wet van 21 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, laatst gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999;

Gelet op de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, laatst gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999;

Gelet op de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, laatst gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999;

Gelet op de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkoming aan gehandicapten, laatst gewijzigd bij de wet van 24 december 1999;

Gelet op de programmawet van 24 december 1993;

Gelet op de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, laatst gewijzigd bij de wet van 24 december 1999;

Gelet op de verordeningen (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro en nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro;

Gelet op de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet;

Gelet op het advies nr. 1303 van de Nationale Arbeidsraad, gegeven op 1 maart 2000;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid, gegeven op 24 maart 2000;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen, gegeven op 27 maart 2000;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen, gegeven op 20 maart 2000;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 3 april 2000;

Gelet op het advies van de Nationale Hoge Raad voor gehandicapten gegeven op 22 mei 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 juni 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 29 juni 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling die door de volgende omstandigheden wordt gemotiveerd :

« In tegenstelling tot wat de datum van de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen zou kunnen doen vermoeden (in regel 1 januari 2002, hetzij binnen 18 maanden), is de uitvaardiging en de publicatie van de teksten bijzonder dringend; het is van het hoogste belang dat deze teksten snel officieel worden meegedeeld en de limietdatum hiervoor dient te worden vastgesteld op 1 augustus 2000.

De dringende termijn van drie dagen moet mogelijk maken dat de koninklijke besluiten in de eerste helft van juli ondertekend worden. De strikte eerbiediging van deze termijn heeft, wat betreft de koninklijke besluiten die in hoofde van de wetten betreffende de invoering van de euro worden genomen, het voordeel dat het Parlement in staat wordt gesteld om de controle uit te oefenen die in het kader van de toekenning van de machtsdelegatie werd overeengekomen.

Le rapport a été présenté par M. J. Van Nieuwenhove, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A. Eylenbosch, référendaire adjoint.

Le greffier,  
F. Lievens.

Le président,  
W. Deroover.

**20 JUILLET 2000. — Arrêté royal portant exécution pour les matières relevant du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement de la loi du 26 juin 2000 concernant l'introduction de l'euro dans la législation relative à des matières visées à l'article 78 de la Constitution**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois coordonnées du 19 août 1921 relatives aux réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1914-1918, modifiée en dernier lieu par la loi du 18 mai 1998;

Vu la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945, modifiée en dernier lieu par la loi du 18 mai 1998;

Vu la loi du 28 juin 1960 relative à la sécurité sociale des personnes ayant effectué des services temporaires à l'armée, modifiée en dernier lieu par la loi du 21 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié en dernier lieu par la loi du 25 janvier 1999;

Vu la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifiée en dernier lieu par la loi du 25 janvier 1999;

Vu la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, modifiée en dernier lieu par la loi du 3 mai 1999;

Vu la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, modifiée en dernier lieu par la loi du 24 décembre 1999;

Vu la loi programme du 24 décembre 1993;

Vu la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, modifiée en dernier lieu par la loi du 24 décembre 1999;

Vu les règlements européens (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro et n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro;

Vu la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution;

Vu l'avis n° 1303 du Conseil national du travail, donné le 1<sup>er</sup> mars 2000;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale, donné le 24 mars 2000;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national des pensions, donné le 27 mars 2000;

Vu l'avis du Comité de gestion du Fonds des accidents du travail, donné le 20 mars 2000;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 3 avril 2000;

Vu l'avis du Conseil national des handicapés donné le 22 mai 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 juin 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 juin 2000;

Vu l'urgence motivée comme suit :

« Contrairement à ce que pourrait laisser supposer la date d'entrée en vigueur des nouvelles dispositions (en général, le 1<sup>er</sup> janvier 2002, soit environ dans 18 mois), il est extrêmement urgent que ces textes soient arrêtés et publiés : il est impératif que ces textes paraissent officiellement à bref délai, et la date limite doit être placée au 1<sup>er</sup> août 2000.

Le délai d'urgence de trois jours devrait permettre la signature de ces arrêtés dans la première moitié du mois de juillet. Le respect strict de ce délai présente l'avantage, en ce qui concerne les arrêtés pris en vertu des lois relatives à l'introduction de l'euro, de permettre au Parlement d'exercer sur les projets le contrôle convenu dans le cadre de l'octroi de la délégation de pouvoirs.

Er moet ook voor ogen worden gehouden dat het belangrijk is dat de bepalingen op gegroepede wijze worden uitgevaardigd. Dit ter verzekering van een eenvormige behandeling die enerzijds een budgettaire en administratieve controle toelaat en anderzijds het Parlement in staat stelt de uitwerking van de bepalingen in goede voorwaarden op te volgen.

Wat de overheidsbesturen betreft laat de eerbiediging van de limietdatum van 1 augustus 2000 nog een termijn van 250 werkdagen. Deze termijn is strikt noodzakelijk om de voorbereidende werkzaamheden op het gebied van de regelgeving tot een goed einde te brengen (er moeten nog een aantal ministeriële besluiten worden gewijzigd en vervolgens moeten ook tal van formulieren opnieuw worden gedrukt). Hetzelfde geldt voor de informatica waar de eindtesten voorzien zijn voor juli 2001. Rekening gehouden met deze zeer strakke planning is elke vertraging nadelig voor het goede verloop van de werkzaamheden en de budgettaire kostprijs ervan. In geen geval kan overwogen worden deze testen uit te stellen zonder het risico te lopen alle controle over het goede verloop van de overschakeling door de overheidsbesturen te verliezen.

De voor de goedkeuring van de teksten voorziene limietdatum mag niet worden verschoven. Opdat alle door hen door te voeren aanpassingen in goede voorwaarden zouden gebeuren hebben de informaticadiensten geëist dat alle functionele beslissingen vóór 31 december 1999 zouden genomen worden. Deze diensten zijn reeds in grote mate overgegaan tot de decimalisering die wordt toegestaan door de wet betreffende de decimalisering en zijn dus met de functionele aanpassingen van hun programma's kunnen beginnen. Ze moeten echter nog op korte termijn kunnen beschikken over de bepalingen ter wijziging van wetten en besluiten om een veelheid van bedragen aan te passen. Het strakke tijdschema vereist bovendien dat deze aanpassingen gebeuren op basis van officiële en definitieve beslissingen.

Zo voorziet de planning van de administratie van Financiën dat de informaticadiensten ten laatste in augustus eerstkomend over de nieuwe bedragen moeten kunnen beschikken om de gewenste aanpassingen tegen 1 juni 2001 te kunnen realiseren. Deze fase berust zelf op een voorafgaande aaneenschakeling van andere onontbeerlijke fasen, onder meer op een precieze diagnose van de uit te voeren werkzaamheden en de te besteden middelen.

Anderzijds mag niet uit het oog worden verloren dat de voorziene bepalingen enkel aanpassingen van wetten en koninklijke besluiten inhouden. Dit betekent dus dat deze moeten worden gevolgd door een aanpassing van de ministeriële besluiten; dit zou vóór eind 2000 moeten gebeuren.

Na deze aanpassingen van de regelgeving zullen zoals vermeld in 2001 de aanpassingen van de formulieren en de informatiedocumenten volgen.

Ook de ondernemingen en hun professionele tussenpersonen (sociale secretariaten, boekhouders, administratiekantoren, fiscale dienstverleners enz.) dienen zonder verwijl te kunnen beschikken over betrouwbare gegevens om met kennis van zaken hun programma's aan de euro aan te passen. Het is bijzonder wenselijk dat hun overgang in belangrijke mate per 1 januari 2001 gebeurt, zoniet zal de grote massa van ondernemingen haar eigen overgang uitstellen tot 1 januari 2002. Dit zou zeer ongunstig zijn voor het beheer van de ondernemingen en daardoor ook voor de overgang van alle economische sectoren.

Naarmate de vervaldag steeds dichterbij komt ( op 1 juli 2000 nog 125 werkdagen) riskeren de ondernemingen die niet over de nodige informatie beschikken bij gebrek aan voldoende manoeuvreerruimte hun beslissing om op de euro over te stappen uit te stellen.

Elke vertraging bij de ondertekening van deze besluiten heeft dus voor de ondernemingen een negatieve weerslag en verder uitstel van de publicatie van de besluiten kan vele projecten in gevaar brengen. »;

Gelet op het advies nr. 30.397/3 van de Raad van State, gegeven op 10 juli 2000 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Il faut tenir compte également de ce qu'il est important que ces dispositions soient arrêtées de façon groupée pour assurer un traitement uniforme, qui soit, d'une part, administrativement et budgétairement contrôlable, et qui, d'autre part, permette au Parlement d'en suivre l'élaboration dans de bonnes conditions.

Pour les administrations, le respect de la date du 1<sup>er</sup> août 2000 laissera un délai de 250 jours ouvrables, délai strictement nécessaire pour achever leurs préparatifs réglementaires (restent à modifier divers arrêtés ministériels, de nombreux formulaires qui devront être ensuite rapidement réimprimés) et informatiques avant les tests ultimes programmés pour juillet 2001. Compte tenu de ce planning fort tendu, tout retard serait préjudiciable au bon déroulement des travaux et à leur coût budgétaire. Il ne peut en aucune manière être envisagé de décaler ces tests sans prendre le risque de perdre tout contrôle sur le bon déroulement de la conversion des administrations.

La date critique prévue pour l'adoption de ces textes ne peut être retardée : les services informatiques ont exigé, pour réaliser dans de bonnes conditions l'ensemble des adaptations qui leur incombent que toutes les décisions fonctionnelles soient prises avant le 31 décembre 1999. Ces services ont d'ores et déjà démarré la decimalisation autorisée par la loi relative à la decimalisation, et ont donc pu entamer les adaptations fonctionnelles de leurs programmes; mais ils doivent encore disposer à court terme des dispositions relatives aux modifications de lois et de règlements pour adapter les différents montants. Et le timing serré demande que ce type d'adaptation soit basé sur des décisions officielles et définitives.

A titre d'exemple, le Planning de l'Administration des Finances prévoit que les nouveaux montants doivent être à la disposition des services informatiques au plus tard en août prochain pour permettre de réaliser les adaptations voulues pour le 1<sup>er</sup> juin 2001. Cette phase repose elle-même sur un enchaînement de phases préalables indispensables et notamment sur un diagnostic précis des travaux à entreprendre et des moyens à affecter.

D'autre part, il ne faut pas perdre de vue que les dispositions projetées ne visent que les adaptations de lois et d'arrêtés royaux; ceci signifie que doivent y succéder les adaptations d'arrêtés ministériels, qui devraient pouvoir prendre place avant la fin de l'année 2000.

A ces adaptations réglementaires succéderont en 2001, comme on l'a mentionné les adaptations de formulaires et de textes informatifs.

Les firmes et leurs intermédiaires professionnels (secrétariats sociaux, comptables, fiduciaires, services fiscaux, etc.) doivent disposer sans délai de données fiables pour adapter eux aussi en connaissance de cause leurs programmes à l'euro. Il est hautement souhaitable que leur basculement se produise de façon importante au 1<sup>er</sup> janvier 2001, faute de quoi la grande masse des firmes reportera leur propre manoeuvre au 1<sup>er</sup> janvier 2002, ce qui serait fort défavorable pour la gestion des entreprises et, par ricochet, pour le basculement de tous les secteurs économiques.

Au fur et à mesure que le délai s'amenuise (125 jours ouvrables au 1<sup>er</sup> juillet 2000), les entreprises qui ne disposent pas des informations nécessaires risquent de reporter, faute d'une marge de manoeuvre suffisante, leur décision de basculer vers l'euro.

Tout retard dans la signature de ces arrêtés a donc pour les entreprises des conséquences négatives, et un délai supplémentaire dans la publication des arrêtés pourrait compromettre beaucoup de projets. »;

Vu l'avis n° 30.397/3 du Conseil d'Etat, donné le 10 juillet 2000 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie, van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Sociale Zekerheid van de werknemers*

*Afdeling 1.* — Aanpassing van de wet van 28 juni 1960 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de personen die bij het leger tijdelijke diensten volbracht hebben

**Artikel 1.** In de bepaling van de wet van 28 juni 1960 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de personen die bij het leger tijdelijke diensten volbracht hebben die hieronder wordt aangeduid, wordt het in frank uitgedrukte bedrag dat in de tweede kolom van de volgende tabel wordt vermeld, vervangen door het in euro uitgedrukte bedrag van de derde kolom van dezelfde tabel.

|               |       |               |  |
|---------------|-------|---------------|--|
| <b>ART. 4</b> |       | <b>ART. 4</b> |  |
|               | 5.000 | 125 EUR       |  |

*Afdeling 2.* — Aanpassing van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

**Art. 2.** In de bepaling van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders die hieronder wordt aangeduid, wordt het in frank uitgedrukte bedrag dat in de tweede kolom van de volgende tabel wordt vermeld, vervangen door het in euro uitgedrukte bedrag van de derde kolom van dezelfde tabel.

|                |        |                |                |
|----------------|--------|----------------|----------------|
| <b>ART. 35</b> |        | <b>ART. 35</b> |                |
| Laatste lid    | 51.000 | 1.275 EUR      | Dernier alinéa |

*Afdeling 3.* — Aanpassing van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen

**Art. 3.** In de bepalingen van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen die hieronder worden aangeduid, worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

|                 |                             |  |                        |
|-----------------|-----------------------------|--|------------------------|
| <b>ART. 108</b> |                             | <b>ART. 108</b>                              |                        |
| § 1             | 850.000<br>850.001          | 21.070,96 EUR<br>21.070,97 EUR               | § 1 <sup>er</sup>      |
| <b>ART. 109</b> |                             | <b>ART. 109</b>                              |                        |
| § 1, 1°         | 265.055<br>88.352           | 6.570,55 EUR<br>2.190,20 EUR                 | § 1 <sup>er</sup> , 1° |
| 2°              | 265.056<br>88.352<br>88.353 | 6.570,56 EUR<br>2.190,20 EUR<br>2.190,21 EUR | 2°                     |
| <b>ART. 110</b> |                             | <b>ART. 110</b>                              |                        |
| § 1             | 100                         | 2,50 EUR                                     | § 1 <sup>er</sup>      |
| § 2             | 100                         | 2,50 EUR                                     | § 2                    |

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale, de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et de Notre Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — Sécurité sociale des travailleurs salariés

*Section 1<sup>re</sup>.* — Adaptation de la loi du 28 juin 1960 relative à la sécurité sociale des personnes ayant effectué des services temporaires à l'armée

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans la disposition de la loi du 28 juin 1960 relative à la sécurité sociale des personnes ayant effectué des services temporaires à l'armée indiquée ci-dessous, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euro dans la troisième colonne du même tableau.

*Section 2.* — Adaptation de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

**Art. 2.** Dans la disposition de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs indiquée ci-dessous, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euro dans la troisième colonne du même tableau.

*Section 3.* — Adaptation de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales

**Art. 3.** Dans les dispositions de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales indiquées ci-dessous, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.



*Afdeling 4.* — Aanpassing van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

**Art. 4.** In artikel 9bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, worden de in frank uitgedrukte bedragen vermeld onder 2° en 3° en die hernomen zijn in de tweede kolom van de volgende tabel, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom.

*Section 4.* — Adaptation de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

**Art. 4.** A l'article 9bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, les montants exprimés en francs figurant sous 2° et 3° et repris à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne.

| ART. 9bis |  |  |  | ART. 9bis |  |  |   |
|-----------|--|--|--|-----------|--|--|---|
| 2°, a)    | 227,12<br>241,93<br>258,58<br>271,34<br>284,57<br>295,70<br>309,38<br>325,02<br>343,96<br>371,19<br>400,19<br>431,90<br>460,21 | 5,6302 EUR<br>5,9973 EUR<br>6,4100 EUR<br>6,7263 EUR<br>7,0543 EUR<br>7,3302 EUR<br>7,6693 EUR<br>8,0570 EUR<br>8,5265 EUR<br>9,2016 EUR<br>9,9205 EUR<br>10,7065 EUR<br>11,4083 EUR | (voor het jaar 1955)<br>(voor het jaar 1956)<br>(voor het jaar 1957)<br>(voor het jaar 1958)<br>(voor het jaar 1959)<br>(voor het jaar 1960)<br>(voor het jaar 1961)<br>(voor het jaar 1962)<br>(voor het jaar 1963)<br>(voor het jaar 1964)<br>(voor het jaar 1965)<br>(voor het jaar 1966)<br>(voor het jaar 1967) | 2°, a)    | 227,12<br>241,93<br>258,58<br>271,34<br>284,57<br>295,70<br>309,38<br>325,02<br>343,96<br>371,19<br>400,19<br>431,90<br>460,21 | 5,6302 EUR<br>5,9973 EUR<br>6,4100 EUR<br>6,7263 EUR<br>7,0543 EUR<br>7,3302 EUR<br>7,6693 EUR<br>8,0570 EUR<br>8,5265 EUR<br>9,2016 EUR<br>9,9205 EUR<br>10,7065 EUR<br>11,4083 EUR | (pour l'année 1955)<br>(pour l'année 1956)<br>(pour l'année 1957)<br>(pour l'année 1958)<br>(pour l'année 1959)<br>(pour l'année 1960)<br>(pour l'année 1961)<br>(pour l'année 1962)<br>(pour l'année 1963)<br>(pour l'année 1964)<br>(pour l'année 1965)<br>(pour l'année 1966)<br>(pour l'année 1967) |
| 2°, b)    | 181,50<br>193,34<br>206,64<br>216,84<br>227,41<br>236,31<br>247,24<br>259,74<br>274,87<br>296,64<br>319,81<br>345,16<br>367,78 | 4,4993 EUR<br>4,7928 EUR<br>5,1225 EUR<br>5,3753 EUR<br>5,6373 EUR<br>5,8580 EUR<br>6,1289 EUR<br>6,4388 EUR<br>6,8138 EUR<br>7,3535 EUR<br>7,9279 EUR<br>8,5563 EUR<br>9,1170 EUR   | (voor het jaar 1955)<br>(voor het jaar 1956)<br>(voor het jaar 1957)<br>(voor het jaar 1958)<br>(voor het jaar 1959)<br>(voor het jaar 1960)<br>(voor het jaar 1961)<br>(voor het jaar 1962)<br>(voor het jaar 1963)<br>(voor het jaar 1964)<br>(voor het jaar 1965)<br>(voor het jaar 1966)<br>(voor het jaar 1967) | 2°, b)    | 181,50<br>193,34<br>206,64<br>216,84<br>227,41<br>236,31<br>247,24<br>259,74<br>274,87<br>296,64<br>319,81<br>345,16<br>367,78 | 4,4993 EUR<br>4,7928 EUR<br>5,1225 EUR<br>5,3753 EUR<br>5,6373 EUR<br>5,8580 EUR<br>6,1289 EUR<br>6,4388 EUR<br>6,8138 EUR<br>7,3535 EUR<br>7,9279 EUR<br>8,5563 EUR<br>9,1170 EUR   | (pour l'année 1955)<br>(pour l'année 1956)<br>(pour l'année 1957)<br>(pour l'année 1958)<br>(pour l'année 1959)<br>(pour l'année 1960)<br>(pour l'année 1961)<br>(pour l'année 1962)<br>(pour l'année 1963)<br>(pour l'année 1964)<br>(pour l'année 1965)<br>(pour l'année 1966)<br>(pour l'année 1967) |
| 3°        | 199,75<br>212,78<br>227,42   | 4,9517 EUR<br>5,2747 EUR<br>5,6376 EUR   | (voor het jaar 1955)<br>(voor het jaar 1956)<br>(voor het jaar 1957)   | 3°        | 199,75<br>212,78<br>227,42   | 4,9517 EUR<br>5,2747 EUR<br>5,6376 EUR   | (pour l'année 1955)<br>(pour l'année 1956)<br>(pour l'année 1957)   |

*Afdeling 5.* — Aanpassing van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

**Art. 5.** Artikel 40, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 wordt gewijzigd als volgt : «Wanneer het quotiënt van de deling een gedeelte van een eurocent bedraagt, komt dit gedeelte niet in aanmerking wanneer het geen halve eurocent bereikt, en wordt het voor één eurocent aangerekend wanneer het de halve eurocent bereikt of overtreft.»

*Afdeling 6.* — Aanpassing van de programmawet van 24 december 1993

**Art. 6.** In de bepaling van de programmawet van 24 december 1993 die hieronder wordt aangeduid, worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

*Section 5.* — Adaptation de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

**Art. 5.** L'article 40, al. 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est modifié comme suit : «Si le quotient de la division comporte une fraction d'eurocent, celle-ci est négligée lorsqu'elle n'atteint pas un demi-eurocent et est comptée pour un eurocent lorsqu'elle atteint ou dépasse un demi-eurocent.»

*Section 6.* — Adaptation de la loi programme du 24 décembre 1993

**Art. 6.** Dans la disposition de la loi programme du 24 décembre 1993 indiquée ci-dessous, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

| Art. 43 |         | Art. 43       |     |
|---------|---------|---------------|-----|
| § 2     | 0       | 0 EUR         | § 2 |
|         | 537.999 | 13.336,65 EUR |     |
|         | 15.000  | 371,84 EUR    |     |
|         | 538.000 | 13.336,66 EUR |     |
|         | 828.999 | 20.550,36 EUR |     |
|         | 20.000  | 495,79 EUR    |     |
|         | 829.000 | 20.550,37 EUR |     |

|  |           |               |  |
|--|-----------|---------------|--|
|  | 1.119.999 | 27.764,06 EUR |  |
|  | 30.000    | 743,68 EUR    |  |
|  | 1.120.000 | 27.764,07 EUR |  |
|  | 1.410.999 | 34.977,76 EUR |  |
|  | 40.000    | 991,57 EUR    |  |
|  | 1.411.000 | 34.977,77 EUR |  |
|  | 50.000    | 1.239,47 EUR  |  |

HOOFDSTUK II. — *Maatschappelijke Integratie — Tegemoetkomingen aan gehandicapten — Aanpassing van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten*

**Art. 7.** In de bepaling van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten die hieronder wordt aangeduid, wordt het in frank uitgedrukte bedrag dat in de tweede kolom van de volgende tabel wordt vermeld, vervangen door het in euro uitgedrukt bedrag van de derde kolom van dezelfde tabel.

|                |         |               |            |
|----------------|---------|---------------|------------|
| <b>ART. 7</b>  |         | <b>ART. 7</b> |            |
| § 2, derde lid | 100.000 | 2.500 EUR     | § 2, al. 3 |

HOOFDSTUK III. — *De burgerlijke oorlogsslachtoffers*

*Afdeling 1.* — Aanpassing van de gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921 betreffende het herstel te verlenen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918

**Art. 8.** Artikel 7bis van de gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921 betreffende het herstel te verlenen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918, wordt gewijzigd als volgt :

a. in het 2de lid worden de woorden "afgerond op het onmiddellijke lagere veelvoud van vier na weglating van de frankgedeelten" geschrapt;

b. het 7e lid wordt opgeheven.

*Afdeling 2.* — Aanpassing van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden

**Art. 9.** Artikel 34bis van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, wordt vervangen door de volgende bepaling :

a. in het 2e lid worden de woorden "afgerond op het onmiddellijk lager veelvoud van vier na weglating van de frankgedeelten" geschrapt;

b. het 6e lid wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

**Art. 11.** Onze Minister van Maatschappelijke Integratie, van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en van Onze Minister van Landsverdediging zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Landsverdediging,

A. FLAHAUT

CHAPITRE II. — *Intégration sociale — Allocations aux handicapés*  
*Adaption de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés*

**Art. 7.** Dans la disposition de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés indiquée ci-dessous, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euro dans la troisième colonne du même tableau.

CHAPITRE III. — *Les victimes civiles de la guerre*

*Section 1<sup>re</sup>.* — Adaptation des lois coordonnées du 19 août 1921 relatives aux réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1914-1918

**Art. 8.** L'article 7bis des lois coordonnées du 19 août 1921 relatives aux réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1914-1918, est modifié comme suit :

a. dans l'alinéa 2, les mots "arrondis au multiple de 4 immédiatement inférieur, les fractions de francs ayant été préalablement négligées" sont supprimés;

b. l'alinéa 7 est abrogé.

*Section 2.* — Adaptation de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945

**Art. 9.** L'article 34bis de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945, est modifié comme suit :

a. dans l'alinéa 2, les mots "arrondis au multiple de 4 immédiatement inférieur, les fractions de francs ayant été préalablement négligées" sont supprimés;

b. l'alinéa 6 est abrogé.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 11.** Notre Ministre de l'Intégration sociale, Notre Ministre des Affaires Sociales et des Pensioenen et Notre Ministre de la Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,  
de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre de la Défense,

A. FLAHAUT